
THE AMERICAN BOYCHOIR

Bruno Baker, NJ
Christian Betts, OH
Adrian Brothers, KS
Tristan Brothers, KS
Peter Carollo, III, NJ
Jonathan Carpenter, TN
Noah Carter, IA
Joon Sung Choe,
South Korea
Duncan Cooke, NJ
Jason Curtis, PA
Joseph D'Avanzo, NJ
Carmine DiFlorio, NJ
Brendan Fish, PA
Lorenzo Gapud, AL
Nathan Gibes, MI
Nicholas Horne, NJ
Simon James, DE
Brian Klein, NJ
Jens Knutsen, NJ
Ernest Ling, Taiwan
Kilian Lohmann,
Switzerland
Cameron MacArthur, NJ

Bryce MacKinnon, NJ
Henry Mayr, NJ
Callum McCaslin, PA
Armani Mendez, NJ
Malcolm Newman, NJ
Donyul Paek, NJ
Yoyul Paek, NJ
Charles Raynaud de Fitte,
France
David Saffran, NJ
Benjamin Sang, NJ
William Sang, NJ
John Sayles Hartman, NJ
John Schoellkopf, NJ
Christopher Sciarrotta, NJ
Peter Sileo, PA
Daniel Stephans, IL
Devon Steve, OH
Uriel Tayvah, NJ
Parousia Wang, OH
Nicholas Wilde, NJ
Max Woolley, NJ
Corbyn Yhap, NJ

The American Boychoir School offers rolling admission throughout the year. Auditions will be held for interested boys in grades 3-7 immediately following the concert. Please go to the stage.

2007-2008 Season Sponsors

Anonymous (2), Robert and Biruta Anthony, Frank and Lydia Bergen Foundation, Mrs. Ann Lee Saunders Brown, Mr. and Mrs. Robert Carr, Ms. Carole D. Crocker, John and Judy Ann Curtis, M. Austin Davis Family - WD Charities, Inc., Dr. and Mrs. Chester W. Douglass '54, Don and Sally Edwards, Alex J. Ettl Foundation, Mrs. William H. Hazen, Mr. and Mrs. Herbert W. Hobler, Ms. Judith C. Leondar, Mary and John Loetscher, Elaine and LaVerne Magnuson, The Curtis W. McGraw Foundation, Marcia and Robert Nappi, Richard W. Pendleton, Jr., The Peter Jay Sharp Foundation, The Seth Sprague Educational & Charitable Foundation, the estate of Mrs. Charlotte L. Taylor, Robert Tubbs '51

THE AMERICAN BOYCHOIR

Fernando Malvar-Ruiz, Litton-Lodal Music Director
Kerry Heimann, Accompanist

PROGRAM

★ SELECTIONS FROM THE FOLLOWING ★

PROCESSIONAL

Jesus Christ the apple tree * Elizabeth Poston
(1905–1987)

Gloria, soli Deo gloria Paul Kickstat
(1893–1959)

I

Veni Domine, Op. 39, No. 1 Felix Mendelssohn-Bartholdy
(1809–1847)

Panis angelicus César Franck
(1822–1890)
arr. John Kuzma
(b. 1946)

Ave Maria (in A, 1865) Camille Saint-Saëns
(1835–1921)

II

Walk in the light * Spiritual
arr. André Thomas
(b. 1952)

This little light of mine * Spiritual
arr. Ken Berg

Here I am, Lord * Dan Schutte
arr. Craig Courtney

The audience is respectfully reminded that recording, videotaping or photographing this concert, in whole or in part, without permission from The American Boychoir is strictly prohibited.

III

- Weep no more * David N. Childs
(b. 1969)
- Psalm 100: Make a joyful noise to the Lord René Clausen
(b. 1953)
- Come, let's be merry James Q. Mulholland

IV

- I am His child Moses Hogan
(1957–2003)
- Praise His holy name! * Keith Hampton
(b. 1957)

V

- From *Ceremony of Carols*, Op. 28 * Benjamin Britten
2. Wolcum Yole! (1913–1976)
4b. Balulalow
5. As dew in Aprille
6. This little Babe

VI

- In the bleak midwinter * Harold Darke
(1888–1976)
- Carol of the bells * Mykola Leontovych
(1877–1921)
arr. Peter J. Wilhousky
(1902–1978)
- Ocho Kandelikas Traditional Sephardic Song
Flory Jagoda
(b.1926)
arr: Joshua Jacobson
- Tomorrow shall be my dancing day
from *Dancing Day* English traditional carol
arr. John Rutter
(b. 1945)
- We wish you a merry Christmas English traditional carol
arr. Arthur Warrell
(1883–1939)

VII

Mary had a baby *

African American Spiritual

Hallelujah!

from *Handel's Messiah: A Soulful Celebration*

George Friderich Handel

(1685–1759)

arr. Mervyn Warren

(b. 1964)

VIII

This Christmastide (Jessye's Carol) *

Donald Fraser

(b. 1947)

Christmas medley

Have yourself a merry little Christmas

Winter wonderland

The Christmas waltz

Let it snow

We need a little Christmas

The Christmas song

arr. Bill Holcombe

(b. 1924)

IX

Joy to the world! *

Lowell Mason

(1792–1872)

arr. John Rutter

All Joy to the world!
The Lord is come:
Let earth receive her King;
Let ev'ry heart prepare him room
And heav'n and nature sing,
And heav'n and nature sing
And heav'n, and heav'n and nature sing.

Choir Joy to the earth!
The Savior reigns:
Let men their songs employ;
While fields and floods, rocks, hills and plains
Repeat the sounding joy,
Repeat the sounding joy,
Repeat, repeat the sounding joy.

Choir No more let sins
And sorrows grow,
Nor thorns infest the ground;
He comes to make his blessings flow
Far as the curse is found,
Far as the curse is found,
Far as, far as the curse is found.

All He rules the world
With truth and grace,
And makes the nations prove
The glories of his righteousness,
And wonders of his love,
And wonders of his love,
And wonders, wonders of his love.

O come, all ye faithful *

melody J. F. Wade
(1711–1786)
arr. David Willcocks
(b. 1919)

All O come, all ye faithful,
Joyful and triumphant,
O come ye, O come ye to Bethlehem;
Come and behold him
Born the King of Angels:

*O come, let us adore him,
O come, let us adore him,
O come, let us adore him, Christ the Lord!*

Choir God of God,
Light of Light,
Lo! He abhors not the Virgin's womb;
Very God,
Begotten, not created:
O come, etc.

All Sing choirs of angels,
Sing in exultation,
Sing, all ye citizens of heav'n above;
'Glory to God
In the highest':
O come, etc.

All Yea, Lord, we greet thee,
Born this happy morning,
Jesu, to thee be glory giv'n;
Word of the Father,
Now in flesh appearing:
O come, etc.

** A recording of this piece is available on an American Boychoir CD.
Please visit our sales table or see the inside back cover for four easy purchase options.
American Boychoir recordings are also available as digital downloads.*

For details, visit us online at

www.americanboychoir.org

TRANSLATIONS

Gloria, soli Deo gloria

Paul Kickstat

Gloria! Soli Deo gloria.

Glory! To God, alone, be the glory.

Veni, Domine

Felix Mendelssohn Bartholdy

Veni, Domine, et noli tardare!

Come, Lord, and wait no longer!

Alleluia verse for the fourth

Sunday in Advent

Relaxa faci nora plebi tuae,

Assuage the suffering of thy people,

Et revoca dispersos, in terram tuam.

And gather the scattered into thy dwellings.

Excita, Domine, potentiam tuam et veni,

Employ us, Lord, for thy gracious power and come,

Ut salvos nos facias.

Bring down to us your salvation.

Panis angelicus

César Franck

Panis angelicus fit panis hominum,

The bread of angels becomes the bread of men,

Dat panis coelicus figuris terminum.

The heavenly bread gives an end to (earthly) forms.

O res mirabilis manducatur Dominum,

O marvelous and wondrous sacrament, all ingest the Lord,

Pauper, servus, et humilis.

A poor man, a slave, and the humble one.

Ave Maria

Camille Saint-Saëns

Ave Maria, gratia plena: Dominus tecum,

Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee,

Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus,

Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners,

Nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

Now and at the hour of our death. Amen.

Ocho Kandelikas

Hanuka linda 'sta aki

Beautiful Hanukah is here

Flory Jagoda

Ocho kandelas para mi

Eight candles for me

refrain

Una kandelika, dos kandelikas, tres kandelikas, kuartro kandelikas, sintju kandelikas, seysb kandelikas, siete kandelikas, ocho kandelikas pa ra mi.

One candle, two candles, three candles, four candles, five candles, six candles, seven candles, eight candles.

Los pastelikos vo kumer, con almendrikas i la miel

I will eat the pastry with almonds and honey

Refrain

Muchas fiestas vo fazer con alegrias i plazer

I will celebrate a big party with joy and pleasure



The American Boychoir's concert wardrobe is provided by ChazMaTazz
Formalwear, Market Fair Mall, Princeton, NJ www.chazmatazz.com.



This program has been made possible in part by funds from the New Jersey State Council on the Arts/Department of State, a Partner Agency of the National Endowment of the Arts and by funds from the National Endowment for the Arts. Additional funding has been provided by the New Jersey Cultural Trust. The New Jersey State Council on the Arts has designated The American Boychoir as a Major Arts Institution and granted it a Citation of Excellence.

***It's easy to book The American Boychoir
and the Resident Training Choir
of the American Boychoir School***

Contact C. Carroll Cole, Director of Concert Management.

Phone: 609.924.5858 ext.28

E-mail: ccole@americanboychoir.org

☆ The American Boychoir on Tour ☆

Friday, 30 November 2007 • 7:30p

St. Therese Roman Catholic Church,
Succasunna, NJ

Saturday, 1 December 2007 • 8:00p

Christ Episcopal Church, Poughkeepsie, NY

Sunday, 2 December 2007 • 4:00p

St. Peter's Episcopal Church,
Albany, NY

Monday, 3 December 2007 • 7:00p

St. Mary's Roman Catholic Church,
Auburn, NY

Tuesday, 4 December 2007 • 7:00p

Grace Dean Memorial Concert Series
Baker Memorial United Methodist Church,
East Aurora, NY

Wednesday, 5 December 2007 • 7:00p

First Presbyterian Church, Lockport, NY

Thursday, 6 December 2007 • 7:00p

Danby Federated Church, Ithaca, NY
Concert Venue: The First Congregational
Church of Ithaca

Friday, 7 December 2007 • 7:30p

Asbury First United Methodist Church,
Rochester, NY with Rochester Boys Choir

Friday, 7 December 2007 • 7:30p

** The Lewis School, Princeton, NJ*

Sunday, 9 December 2007 • 3:00p

St. James' Episcopal Church, New York, NY
with choirs from St. James' Church and
Trinity Church Wall Street

Sunday, 9 December 2007 • 4:00p

** First Presbyterian Church, Matawan, NJ*

Saturday, 15 December 2007 • 8:00p

"Voices of Angels"
Princeton University Chapel, Princeton, NJ

Sunday, 16 December 2007 • 4:00p

"Winter Wonderland"
Richardson Auditorium, Princeton, NJ

Saturday, 26 January 2008 • 7:00p

Clemmons United Methodist Church,
Clemmons, NC

Sunday, 27 January 2008 • 7:00p

St. John the Beloved Roman Catholic Church,
Summerville, SC

Monday, 28 January 2008 • 7:30p

Palms Presbyterian Church,
Jacksonville Beach, FL

Tuesday, 29 January 2008 • 7:00p

First Presbyterian Church, Ocala, FL

Thursday, 31 January 2008 • 7:00p

First Presbyterian Church, Lakeland, FL

Friday, 1 February 2008 • 7:00p

Trinity Episcopal Church, Vero Beach, FL

Saturday, 2 February 2008 • 7:00p

Englewood United Methodist Church,
Englewood, FL

Sunday, 3 February 2008 • 4:00p

Grace Baptist Church, Pompano Beach, FL

Monday, 4 February 2008 • 7:00p

Trinity Lutheran Church, Orlando, FL

Wednesday, 6 February 2008 • 1:30p

Micosukee Indian School, Miami, FL

Thursday, 7 February 2008 • 7:30p

Moorings Presbyterian Church, Naples, FL

Friday, 8 February 2008 • 7:00p

St. John's Episcopal Church, Tampa, FL

Saturday, 9 February 2008 • 7:00p

St. Peter's Anglican Church, Tallahassee, FL
with choristers from St. Peter's Church

Sunday, 10 February 2008 • 4:00p

Christ Episcopal Church, Pensacola, FL

Wednesday, 13 February 2008 • 7:00p

Oak Grove United Methodist Church,
Decatur, GA

Thursday, 14 February 2008 • 7:00p

Cumming First United Methodist Church,
Cumming, GA

Saturday, 16 February 2008 • 7:00p

St. Paul's Episcopal Church, Alexandria, VA
with choristers from St. Paul's Church

Sunday, 17 February 2008 • 7:00p

Saint Nicholas Roman Catholic Church,
Wilkes-Barre, PA
with Misericordia University Choir

Sunday, 2 March 2008 • 4:00p

First Presbyterian Church
Haddonfield, NJ

Sunday, 30 March 2008 • 3:00p

70th Anniversary Concert
Richardson Auditorium,
Princeton, NJ

*Denotes concerts by Resident Training Choir